

2 (A) 新たに祝日を設けるとしたら、あなたはどのような祝日を提案したいか。その祝日の意義は何か。また、なぜそのような祝日が望ましいと考えるのか。60～80語の英語で説明しなさい。なお、この場合の祝日は、国民のための祝日でもよいし、国内外の特定の地域、もしくは全世界で祝うようなものでもかまわない。

(安倍解答例)

I'd like to suggest "Parents Day," celebrated all around the world. The reason to set this holiday lies in the fact these days in this virtual reality-oriented society of today, we are inclined to forget the loving our parents. No human beings don't have his or her parent(s) even if he or she is an orphan. We should pay more an more respect one's parent(s), so that a bond of affection in the family will get stronger and stronger.

(直訳)

私は世界中で祝う「親の日」を提案したいと思います。この祝日を設定した理由は今日の仮想現実社会志向の社会にあっては、私たちは親の愛情を忘れがちです。両親または片方の親を持たない人はいません、仮に孤児であってもです。私たちはもっともっと多くの敬愛の念を(両)親に持たなければなりません。その結果、家族のきずなはますます強固なものになるでしょう。

(アドバイス)

- ・トータルエッセイライティングなどを活用して、例えば1か月間毎日100語～200語のエッセイを書く練習をするとよいです。
- ・想像もしたことのないようなテーマで、瞬時に恐れずに書く。これが最上のトレーニングです。
- ・その際に、辞書を使って自分の足りない語彙や文法を確認するとチカラがきます。
- ・また、たまにネイティブにチェックしてもらおうと本当は力がつくのですが、ネイティブにとっては、「迷惑な話」ですからね。まずは、しっかりとした英語が書けるまでひとりでトレーニングに励みましょう。

(B) 以下の下線部を英訳せよ。

世界中でプラスチックごみを減らす動きが活発だ。食品などのプラスチック製容器や包装をなくしたり、レジ袋を有料化したりするのはもっとも容易にできることだろう。それらを紙製品や生分解性の素材に変えたりする動きも目立つ。しかし、もっとも重要なのは、プラスチックごみによってかけがえのない自然環境を汚染しているのは私たち自身であると、私たちひとりひとりが日々の暮らしのなかで自覚することである。とはいえ、そうした意識改革が難しいことも確かで、先日もペットボトルの水を買った際に、水滴で本が濡れてはいけなと、ついレジ袋をもらってしまった。

(安倍解答例)

What is the most important is that we need to realize by our own in our daily life that it is we, ourselves, that actually have polluted priceless nature with a lot of plastic waste.

注)「かけがえのない」を、pricelessとしたが、preciousの方がよかったなと思った。あとは、「it is A that B.の強調構文」を使ったり、工夫した。「ゴミで汚す」の「で」がwithかbyで迷った。いずれにせよ、10秒ぐらい考えて使えない単語は、実戦では使えないので、仕方がないそれが今の実力と割り切ることにしている。どんなに稚拙でもエッセイは書かないよりはマシだと思っているし、そう指導している。

(安倍アドバイス)

- ・下線部英訳も、練習あるのみです。一応やり方はあるのですが。私は、「パーツを組み立てて作文しよう」と言っています。
- ・けれど、最も大事なのは様々な和訳問題に触れて訓練することです。まずは首都圏の私立高校の入試問題で中学時代の復習をして、大学入試問題にチャレンジしていくとよいでしょう。最初のうち、英語教師からサポートしてもらおうとやりやすいと思います。